

29 FEB 1972

L'ECO DELLA S  
DELLA STAMPA  
STAMPA - MILAN  
MILANO - L'ECO  
L'ECO DELLA ST  
DELLA STAMPA -  
STAMPA - MILAN  
MILANO - L'ECO

# Gli eredi Pirandello contro Tino Buazzelli

Chiedono il sequestro del copione dei  
« Sei personaggi » allestiti dall'atto-  
re - Replica dello Stabile Torinese

Torino, 28 febbraio.

Gli eredi di Luigi Pirandello hanno presentato ricorso alla pretura di Torino per ottenere l'immediato sequestro del copione di *Sei personaggi in cerca di autore*, attualmente in repertorio al teatro « Stabile » di quella città e l'interdizione a proseguire le repliche.

« E' questa la prima volta in 36 anni dalla morte dello scrittore — è detto in un comunicato reso noto da un portavoce della famiglia Pirandello — che gli eredi hanno ritenuto di dover compiere un passo del genere, al quale si sono determinati dopo aver constatato, anche per unanime indicazione della critica più qualificata, le pesanti manomissioni e i veri e propri travolgimenti operati sul testo del capolavoro pirandelliano dal regista Tino Buazzelli. Per contratto — è detto ancora nella comunicazione — Buazzelli avrebbe dovuto avere come collaboratore alla regia il cecoslovacco Josef Svoboda; ma il nome di quest'ultimo è stato cancellato dalla locandina già stampata ».

Il pretore di Torino si è recato a vedere i « Sei personaggi » e si è riservato di emettere un giudizio entro otto giorni; questo ha precisato il direttore dello « Stabile » torinese, dott. Nuccio Messina, interpellato in proposito. Quanto alle manomissioni di cui si parla nella comunicazione di parte, il dott. Messina ha detto che queste non esistono, e che il testo pirandelliano viene presentato, senza alcuna variazione e senza tagli, nella sua integrità, così come risulta nella edizione pubblicata da Arnoldo Mondadori: copione che, all'atto della diffida, è stato immediatamente consegnato al pretore. Quanto alla « cornice filmica » che Tino Buazzelli ha aggiunto ad ogni atto del capolavoro pirandelliano, il dott. Messina ha precisato che questa non è che una struttura esterna al vero e proprio spettacolo: le parti filmate, infatti, non si inseriscono nell'andamento vitale

dello spettacolo ma aprono e chiudono ogni atto, prima che si inizi e quando si conclude la recita del testo del drammaturgo siciliano.

In merito, il dott. Messina ha tenuto a precisare che proprio uno dei critici che più si è dimostrato severo nel giudizio sulla recita e che lo stesso pretore ha già sentito ma che fino ad ora desidera conservare l'anonimato, interpellato dallo stesso « Stabile » torinese, ha dichiarato che lo spettacolo di Buazzelli « non costituisce una sopraffazione del testo pirandelliano », aggiungendo che la cornice filmica « non impedisce che esso giunga allo spettatore nella sua interezza ». Infine, circa la mancata collaborazione di Svoboda, il dottor Messina ha aggiunto che, per correttezza, lo « Stabile » di Torino ogni sera distribuisce ai suoi spettatori un comunicato che spiega il mancato apporto del celebre scenografo e regista cecoslovacco alla realizzazione dello spettacolo. Ecco il testo del comunicato: « A causa del rinvio di dieci giorni del debutto dello spettacolo *Sei personaggi in cerca d'autore* di Pirandello, lo scenografo Josef Svoboda non ha potuto seguire la fase finale dell'allestimento essendo impegnato con altre collaborazioni a Berlino e ad Amburgo. Pertanto, la regia dello spettacolo è da attribuirsi, nella quasi totalità, a Tino Buazzelli, che ha utilizzato le indicazioni lasciate da Svoboda ».

L'avvocato Carlo Grosso, che assiste lo « Stabile » di Torino, ha ripetuto che non è stata compiuta « nessuna lesione delle norme sui diritti d'autore » e che le « circostanze assunte dagli eredi di Pirandello non sono vere ». Dal canto suo Buazzelli ha dichiarato: « E' un'accusa assurda. Tutto è nato dopo che un critico aveva scritto un articolo negativo. Non riesco a capire il motivo per cui gli eredi di Pirandello si sono decisi ad agire per ottenere il reclamato sequestro, e non vedo perché il sequestro debba essere loro accordato ».

